



ORGALIME

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ МЕХАНИЧЕСКОЙ, ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ И ЭЛЕКТРОННОЙ ПРОДУКЦИИ

Брюссель, март 2012 года

ПРЕАМБУЛА

1. Настоящие «Общие условия» применяются при наличии договорённости между Сторонами об их применении в Письменной или иной форме. Любые изменения или отклонения от них должны быть согласованы в Письменной форме.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2. В соответствии с настоящими «Общими условиями» следующие термины имеют значения, приписанные им в рамках этого документа:

- **«Контракт»:** соглашение между сторонами о поставке Продукта в Письменной форме и все приложения, в том числе согласованные изменения и дополнения к указанным документам в Письменной форме;

- **«Грубая неосторожность»:** действие или бездействие, подразумевающее либо неспособность уделять должное внимание серьезным последствиям, наступление которых добросовестная договаривающаяся сторона, как правило, предусматривает, либо преднамеренное игнорирование последствий такого действия или бездействия;

- **«В Письменной форме»:** взаимодействие посредством письменного документа, подписанного обеими Сторонами, или посредством письма, телефакса, электронного письма (e-mail) или же в другой форме, согласованной Сторонами;

- **«Продукт»:** объект(-ы), поставляемый(-ые) по настоящему Контракту, в том числе программное обеспечение и документация.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

3. Данные и информация, содержащиеся в общей документации и в прейскурантах на продукт, являются обязывающими только в той степени, в которой они однозначно указаны в Письменной форме в Контракте.

ЧЕРТЕЖИ И ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

4. Чертежи и техническая документация по Продукту или по его производству, передаваемые одной Стороной в распоряжение другой Стороны до или после заключения Контракта, остаются собственностью передавшей Стороны.

Сторона, получившая чертежи, техническую документацию или другую техническую информацию, не имеет права без согласия другой Стороны использовать их для целей, отличных от целей, в которых они были переданы. Без согласия передавшей Стороны они не могут быть использованы в других целях, скопированы, размножены, переданы или сообщены третьим лицам.

5. Не позднее, чем в дату поставки, Поставщик бесплатно передаёт в распоряжение Заказчика данные и чертежи, которые необходимы Заказчику для монтажа, ввода в эксплуатацию и технического обслуживания Продукта. Количество передаваемых экземпляров данных и чертежей согласовывается Сторонами, при этом должно быть передано как минимум по одному экземпляру каждого документа. Рабочие чертежи Продукта или его запасных частей Поставщик передавать не обязан.

ПРИЁМНЫЕ ИСПЫТАНИЯ

6. Если нет другой договорённости, приёмные испытания, предусмотренные Контрактом, проводятся по месту производства в обычное рабочее время.

Если Контракт не устанавливает специальных технических требований, то испытания проводятся согласно общепринятой практике для данной области промышленности в стране производства.

7. Поставщик должен своевременно в Письменной форме сообщить Заказчику о проведении приёмочного испытания, с тем, чтобы представители Заказчика могли на нем присутствовать. Если Заказчик не присутствует на испытании, то Поставщик передаёт ему протокол испытания, правильность которого не может быть оспорена.

8. Если результаты приёмочных испытаний показали, что Продукт не соответствует Контракту, Поставщик обязан незамедлительно устранить все дефекты и обеспечить соответствие Продукта требованиям Контракта. По требованию Заказчика могут быть проведены повторные приёмочные испытания, за исключением случаев, когда дефекты являются незначительными.

9. Поставщик несёт все расходы по приёмочным испытаниям, проводимым по месту производства. Заказчик в свою очередь обязан нести все расходы, связанные с поездкой и пребыванием его представителей на испытаниях.

ПОСТАВКА. ПЕРЕХОД РИСКОВ

10. Согласованные условия поставки тракуются в соответствии с условиями Инкотермс®, действующими на дату заключения Контракта.

Если в Контракте не оговорено особых условий поставки, то поставка производится на условиях франко-перевозчик (FCA) - место, указанное Поставщиком.

Если в случае поставки на условиях франко-перевозчик Поставщик по требованию Заказчика обязуется доставить Продукт до места назначения, то переход рисков к Заказчику происходит не позднее, чем при передаче Продукта первому перевозчику.

Если нет другой договорённости, то частичные поставки не допускаются.

СРОК ПОСТАВКИ. ПРОСРОЧКА

11. Если вместо конкретной даты поставки Стороны договорились о сроке, в течение которого поставка должна быть выполнена, то этот срок отсчитывается с момента заключения Контракта и выполнения Заказчиком всех согласованных предварительных условий, в том числе совершения установленных процедур, уплаты сумм, причитающихся при заключении Контракта, и предоставления обеспечения.

12. Если Поставщик имеет основания полагать, что Продукт не будет поставлен в установленные сроки, он должен незамедлительно в Письменной форме сообщить об этом

Заказчику, указав причины и, по возможности, предполагаемую дату поставки.

Если Поставщик не сообщает об этом, Заказчик имеет право требовать возмещения всех дополнительных расходов, которые не были бы понесены в случае получения указанного уведомления.

13. Если просрочка поставки вызвана обстоятельствами из числа указанных в Ст. 41, либо в связи с действиями или бездействием Заказчика, в частности, приостановкой выполнения контрактных обязательств на основании Ст. 21 и Ст. 44, либо по другим причинам, ответственность за которые несет Заказчик, Поставщик имеет право на продление срока поставки на необходимый период с учетом причин просрочки. Данные положения применяются независимо от того, возникли ли причины просрочки до или после согласованного срока поставки.

14. Если Продукт не поставлен в согласованный срок, Заказчик вправе требовать возмещения заранее оцененных убытков, которые рассчитываются с даты поставки, установленной Контрактом.

Заранее оцененные убытки рассчитываются по ставке 0,5% покупной цены непоставленного Продукта за каждую полную и неполную неделю просрочки. Общая сумма заранее оцененных убытков не должна превышать 7,5% покупной цены.

При просрочке поставки части Продукта заранее оцененные убытки рассчитываются исходя из покупной цены той части Продукта, которая по причине просрочки не может использоваться по назначению.

Заранее оцененные убытки подлежат оплате на основании требования Заказчика в Письменной форме, однако не ранее, чем после завершения всех поставок или же после расторжения Контракта согласно Ст. 15.

Заказчик утрачивает право на возмещение заранее оцененных убытков, если он не подаёт требование в Письменной форме в течение шести месяцев после даты поставки, установленной Контрактом.

15. Если в результате просрочки поставки Заказчик имеет право на возмещение заранее оцененных убытков в максимальном размере, установленном Ст. 14, и при этом поставка не была произведена, то Заказчик имеет право в Письменной форме установить Поставщику крайний срок поставки, который должен составлять как минимум одну неделю.

Если Поставщик не осуществил поставку в указанный крайний срок по причинам, ответственность за которые Заказчик не несет, Заказчик имеет право посредством уведомления в Письменной форме, направленного Поставщику, расторгнуть Контракт в отношении той части Продукта, которая из-за просрочки поставки не может быть использована по назначению.

При расторжении Контракта Заказчик имеет право на возмещение убытков, понесенных в результате просрочки поставки Поставщиком, в том числе косвенных. Общая сумма подлежащих возмещению убытков, включая заранее оцененные убытки, предусмотренные Ст. 14, не должна превышать 15% покупной цены части Продукта, в отношении которой Контракт был расторгнут Заказчиком.

Далее, Заказчик имеет право посредством уведомления в Письменной форме, направленного Поставщику, расторгнуть Контракт, если обстоятельства не оставляют сомнений в том, что в результате просрочки Заказчик получит право на возмещение заранее оцененных убытков в максимальном размере, установленном Ст. 14. В случае расторжения по указанным основаниям Заказчик имеет право на получение максимальной суммы заранее оцененных убытков и убытков, возмещаемых согласно третьему абзацу данной Ст. 15.

16. В случае просрочки поставки Продукта по вине Поставщика Заказчик не вправе предъявлять Поставщику претензии на суммы, превышающие заранее оцененные убытки согласно Ст. 14 и убытки в связи с расторжением Контракта в максимальном размере согласно Ст. 15. Любые другие претензии Заказчика в связи с просрочкой поставки не подлежат удовлетворению, за исключением случаев Грубой неосторожности со стороны Поставщика.

17. Если Заказчик имеет основания полагать, что он не сможет принять Продукт в дату поставки, он должен незамедлительно в Письменной форме сообщить об этом Поставщику, указав при этом причину и, по возможности, срок, в который он сможет принять поставку.

Если Заказчик не принимает поставку в дату поставки, он, тем не менее, обязан уплатить часть покупной цены, подлежащей оплате в дату поставки, как если бы поставка была совершена в дату поставки. Поставщик должен обеспечить хранение Продукта за счёт и на риск Заказчика. По требованию Заказчика Поставщик обязан застраховать Продукт; расходы по страхованию несёт Заказчик.

18. За исключением случаев, когда невозможность приемки Заказчиком вызвана обстоятельствами, указанными в Ст. 41, Поставщик имеет право в Письменной форме потребовать от Заказчика приемки поставки, назначив ему соответствующий крайний срок приемки.

Если Заказчик не принимает поставку в указанный крайний срок не по вине Поставщика, то Поставщик имеет право посредством уведомления в Письменной форме полностью или частично расторгнуть Контракт. В этом случае Поставщик имеет право на возмещение убытков, которые он несет в результате нарушения Заказчиком своих обязательств, включая косвенные убытки. Общая сумма возмещения не должна превышать стоимости той части Продукта, в отношении которой Поставщик расторг Контракт.

ПЛАТЕЖИ

19. Платежи должны быть произведены в течение 30 дней с даты выставления счета.

Если нет другой договорённости, треть покупной цены должна быть уплачена при заключении Контракта, вторая треть – при извещении Заказчика Поставщиком о том, что Продукт или же его существенная часть готова к поставке. Оставшаяся треть покупной цены уплачивается при поставке всего Продукта.

20. Независимо от используемого средства платежа, оплата считается произведённой только тогда, когда причитающаяся сумма будет безусловно зачислена на счет Поставщика.

21. Если Заказчик допустил просрочку платежа, Поставщик имеет право на получение пени за просрочку, рассчитываемой начиная с установленной даты оплаты, а также на возмещение расходов. Процентная ставка определяется по соглашению между Сторонами, в противном случае начисляемая пеня должна на 8% превышать максимальную годовую ставку рефинансирования Европейского центрального банка. Расходы возмещаются по ставке 1% от суммы, на которую начисляются проценты за просрочку платежа.

В случае просрочки платежа и непредставления Заказчиком согласованного обеспечения к установленной дате Поставщик имеет право приостановить выполнение своих обязательств по Контракту, предварительно в Письменной форме сообщив об этом Заказчику, до получения причитающихся сумм или, когда это применимо, до предоставления Заказчиком согласованного обеспечения.

Если Заказчик допустил просрочку платежа более чем на три месяца, Поставщик может после уведомления

Заказчика, представленного в Письменной форме, расторгнуть Контракт и помимо пени за просрочку и возмещения расходов в соответствии с настоящей Статьей потребовать от Заказчика возмещения понесенных убытков. Указанная сумма не должна превышать покупную цену согласно Контракту.

УДЕРЖАНИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

22. Продукт остаётся собственностью Поставщика до полной оплаты его Заказчиком, если такое удержания права собственности возможно в соответствии с применимым правом.

По требованию Поставщика Заказчик обязан оказывать ему всестороннюю поддержку по защите права собственности Поставщика на Продукт.

Положения об удержании права собственности не влияют на действительность положений Ст. 10 о переходе рисков.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ДЕФЕКТЫ

23. Согласно условиям Ст. 24-39 Поставщик обязан устранить все дефекты и/или отклонения (далее называемые «дефект/дефекты»), причиной которых является дефект конструкции, материала или производства.

24. Поставщик не несет ответственности за дефекты, вызванные материалами или конструкцией, предложенными Заказчиком.

25. Поставщик несет ответственность только за дефекты, которые возникают при эксплуатации в условиях, предусмотренных в Контракте, и при правильном использовании Продукта.

26. Поставщик не несет ответственности за дефекты, вызванные обстоятельствами, которые возникают после того, как риск перешел к Заказчику, например, дефекты, связанные с ненадлежащим обслуживанием, неправильной установкой или некачественно произведенным Заказчиком ремонтом, а также в результате изменений, осуществленных без согласия Поставщика в Письменной форме. Поставщик также не несет ответственности за обычный износ и амортизацию.

27. Ответственность Поставщика распространяется только на те дефекты, которые были выявлены в течение первого года после поставки. Этот срок соответственно сокращается, если длительность эксплуатации Продукта превышает установленную в Контракте.

28. После устранения дефекта части Продукта Поставщик несёт ответственность за дефекты поставленных запасных или же отремонтированных частей Продукта на тех же условиях, как и за первоначально поставленный Продукт. Для других частей срок, указанный в Ст. 27, продлевается только на период простоя Продукта, при условии, что Продукт не мог эксплуатироваться по причине дефекта.

29. После обнаружения дефекта Заказчик должен незамедлительно уведомить Поставщика в Письменной форме. В любом случае уведомление должно быть направлено не позже, чем в течение двух недель после истечения срока, указанного в Ст. 27, или в течение продленного срока в соответствии со Ст. 28, если это применимо.

Уведомление должно содержать описание дефекта.

Если Заказчик не направил Поставщику уведомление в Письменной форме в течение срока, указанного в первом абзаце настоящей Статьи, то Заказчик утрачивает право требовать устранения дефекта.

Если дефект может привести к повреждению, Заказчик обязан безотлагательно сообщить об этом Поставщику в Письменной форме. Если Заказчик не сделал такого сообщения, то он несёт риск повреждения Продукта. Заказчик обязан

принять разумные меры для сведения к минимуму ущерба и должен в этой связи действовать в соответствии с указаниями Поставщика.

30. После получения уведомления согласно Ст. 29 Поставщик должен незамедлительно за свой счёт устранить дефект в соответствии со Ст. 23-39. Сроки ремонтных работ должны быть установлены таким образом, чтобы без необходимости не мешать деятельности Заказчика.

Устранение дефекта производится по месту нахождения Продукта. Однако если Поставщик сочтет этот вариант более целесообразным, Продукт может быть направлен Поставщику или в место, им указанное, для проведения ремонта.

Если дефект может быть устранен путем замены или ремонта дефектных элементов, и если их демонтаж и повторный монтаж не требуют специальных знаний, Поставщик имеет право требовать, чтобы дефектные элементы были направлены ему или получателю, указанному им. В этом случае обязательства Поставщика по устранению дефекта считаются выполненными после направления им Заказчику должным образом отремонтированных или замененных элементов.

31. Заказчик обязан за собственный счёт предоставить доступ к Продукту и организовать работы с оборудованием, не относящимся к Продукту, в той мере, в какой это необходимо для устранения дефекта.

32. Если нет других договорённостей, при необходимости перевозка Продукта или его частей к Поставщику для устранения дефектов, за устранение которые он отвечает, и их возврат Покупателю производятся за счёт и на риск Поставщика. Заказчик обязан следовать инструкциям Поставщика при организации перевозки.

33. При отсутствии других договорённостей Заказчик несёт все дополнительные расходы, возникающие у Поставщика при устранении дефекта, если Продукт находится в месте, отличном от места поставки, указанного при подписании Контракта, или же в месте, отличном от места фактической поставки, если место поставки в Контракте не указано.

34. Заменённые дефектные детали должны быть переданы в распоряжение Поставщика и переходят в его собственность.

35. Если Заказчик направил уведомление, предусмотренное Ст. 29, но не было выявлено дефекта, за который Поставщик несет ответственность, Поставщик имеет право на возмещение расходов, понесенных им в результате действий по такому уведомлению.

36. Если Поставщик не выполнил своих обязательств согласно Ст. 30, Заказчик имеет право в Письменной форме назначить Поставщику крайний разумный срок, но не более, чем неделю, в течение которого Поставщик должен выполнить свои обязательства.

Если Поставщик не выполняет своих обязательств в течение этого крайнего срока, Заказчик имеет право провести необходимый ремонт собственными силами или поручить его третьим лицам за счёт и на риск Поставщика.

Если ремонт силами самого Заказчика или третьих лиц проведён успешно, обязательства Поставщика по устранению дефекта считаются полностью выполненными после возмещения Заказчику обоснованно понесённых им расходов.

37. Если работы по устранению дефекта согласно Ст. 36 к успеху не привели:

а) Заказчик имеет право потребовать уменьшения покупной цены с учетом уменьшения стоимости Продукта, но не более чем на 15%;

б) если дефект является настолько серьезным, что он лишает Заказчика преимуществ от заключения Контракта в отношении Продукта или его существенной части, Заказчик имеет право после уведомления Поставщика в Письменной форме отказаться от Контракта в отношении такой части Продукта, которая в результате дефекта не может быть использована по назначению. В этом случае Заказчик имеет право потребовать возмещения убытков, расходов и ущерба, однако сумма возмещения не должна превышать 15% покупной цены части Продукта, в отношении которой Контракт расторгается.

38. Несмотря на указанное в Ст. 23-37, ответственность Поставщика за дефекты любых частей Продукта ограничивается одним годом после окончания гарантийного срока, указанного в Ст. 27, или другого согласованного сторонами гарантийного срока.

39. Поставщик не несет ответственности за дефекты кроме как в случаях, указанных в Ст. 23-38, и в частности, не несет ответственности по возмещению убытков, вызванных дефектами, в том числе по возмещению убытков в связи с потерями производства, упущенной выгоды и других косвенных убытков. Ограничение ответственности Поставщика не действует в случаях Грубой неосторожности.

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЁННЫЙ ПРОДУКТОМ

40. Поставщик не несёт ответственности за ущерб имуществу, причинённый Продуктом после его поставки, если Продукт уже находится во владении Заказчика. Далее, Поставщик не несет ответственности за ущерб, причинённый продуктам, изготовленным Заказчиком, или товарам, содержащим продукты, изготовленные Заказчиком.

Если Поставщик привлекается третьим лицом к ответственности за ущерб имуществу, нанесённый Продуктом в смысле первого абзаца данной статьи, Заказчик обязан возместить понесенный Поставщиком ущерб.

При предъявлении третьим лицом Стороне претензии о возмещении убытков, указанных в данной статье, она обязана незамедлительно в Письменной форме сообщить об этом другой Стороне.

Поставщик и Заказчик обязаны явиться в суд или в арбитражный орган, рассматривающий предъявленные одной из Сторон претензии по возмещению ущерба, который, как утверждается подателем претензии, причинён Продуктом. При этом распределение ответственности между Поставщиком и Заказчиком регулируется Ст. 46.

Ограничение ответственности Поставщика согласно первому абзацу данной статьи не применяется в случае Грубой неосторожности Поставщика.

ФОРС-МАЖОР

41. Каждая из Сторон имеет право приостановить выполнение своих контрактных обязательств, если это выполнение становится невозможным или чрезмерно осложняется Форс-мажором, подразумевающим следующие обстоятельства: трудовые конфликты и другие не зависящие от Сторон обстоятельства,

такие как пожары, война, всеобщая мобилизация, восстания, реквизиция, конфискация, эмбарго, ограничение потребления энергии, ограничения на валютные и экспортные операции, эпидемии, стихийные бедствия, экстремальные природные явления, террористические акты, а также ненадлежащие поставки или просрочка поставок субподрядчиками по причинам, перечисленным в данной статье.

Обстоятельства, указанные в данной статье, которые возникли до или после заключения Контракта, дают право на приостановку выполнения контрактных обязательств лишь в том случае, если их влияние на выполнение Контракта невозможно было предусмотреть при заключении Контракта.

42. Сторона, ссылающаяся на форс-мажорное обстоятельство, обязана незамедлительно в Письменной форме проинформировать другую Сторону о наступлении и о прекращении действия данного обстоятельства. Если одна из сторон не предоставляет такого уведомления, другая сторона имеет право на возмещение дополнительных расходов, которые она несет и которых она могла бы избежать, если бы получила такое уведомление.

Если форс-мажорные обстоятельства препятствуют исполнению Заказчиком его Контрактных обязательств, он обязан возместить расходы Поставщика по обеспечению безопасности и защиты Продукта.

43. Несмотря на то, что другие положения настоящих «Общих условий» могут предусматривать иное, каждая из Сторон имеет право расторгнуть Контракт, уведомив об этом в Письменной форме другую Сторону, если выполнение Контракта согласно обстоятельствам, определённым в Ст. 41, приостановлено на срок, превышающий шесть месяцев.

ОТКАЗ ОТ ИСПОЛНЕНИЯ

44. Независимо от других положений настоящих «Общих условий» о приостановке исполнения Контракта, каждая из Сторон имеет право отказаться от исполнения своих контрактных обязательств, если становится очевидно, что другая Сторона не в состоянии выполнить свои обязательства. Сторона, отказывающаяся от исполнения своих обязательств, должна незамедлительно в Письменной форме уведомить об этом другую Сторону.

КОСВЕННЫЙ УЩЕРБ

45. За исключением случаев, предусмотренных настоящими «Общими условиями», Стороны не несут ответственности по возмещению ущерба в связи с потерями производства, упущенной выгоды, ущерба в результате невозможности использования, незаключения договоров и любых иных косвенных убытков.

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

46. Окончательные решения по всем спорам и разногласиям, связанным с Контрактом или вытекающим из него, принимаются в соответствии с Арбитражным Регламентом Международной Торговой палаты одним или несколькими арбитрами, которые назначаются согласно указанному Регламенту.

47. К Контракту применяется материальное право страны Поставщика.

Настоящие условия являются публикацией Оргалим (Orgalime). Оргалим является свободным объединением ведущих промышленных союзов машиностроения, электро- и металлообрабатывающей промышленности восемнадцати европейских стран.

Все права защищены (All rights reserved) ©

Editeur responsable : Adrian Harris, Director General

ORGALIME – The European Engineering Industries Association

Diamant Building, Boulevard A Reyers 80, B-1030 Brussels

Тел: +32 2 706 82 35 – Телефакс: +32 2 706 82 50 – secretariat@orgalime.org – www.orgalime.org